



NC-5173

Energiespar-Regler

Régulateur d'énergie



Bedienungsanleitung
Mode d'Emploi





Energiespar-Regler

Régulateur d'énergie

© 09/2009 - LG//AK//SS - EF



INHALTSVERZEICHNIS

Wichtige Hinweise zu Beginn	6
Ihr neuer Energiespar-Regler	9
Lieferumfang	9
Technische Daten	9
Produktdetails	10
Allgemeine Funktion	12
Schritt 1: Batterien einlegen (wechseln)	12
Schritt 2: Datum und Uhrzeit einstellen	13
Schritt 3: Energiespar-Regler montieren	14
Wochenprogramm einstellen	16
Wochenprogramm: Beispiele	17
Betriebs-Modi	19
Konfigurationsmenü	20
Display-Inhalt im Normalbetrieb	21
Urlaubsfunktion einstellen	22
Komfort- und Absenktemperatur	23
Kindersicherung / Bediensperre	24
Heizpause einstellen	25
Frostschutzbetrieb einstellen	26
Fenster-auf-Funktion	27
Offset-Temperatur (Temperaturabweichung) einstellen	28
Werkseinstellungen wieder herstellen	29
Bestimmungsgemäßer Einsatz	30
Adapterübersicht	31

SOMMAIRE

Consignes préalables	34
Votre nouveau régulateur d'énergie.....	37
Contenu.....	37
Caractéristiques techniques	37
Description du produit.....	38
Fonctions générales	40
Etape 1: Installer les piles (ou remplacer).....	40
Etape 2: Régler date et heure	41
Etape 3: Monter le régulateur.....	42
Régler le programme hebdomadaire	44
Programme hebdomadaire: exemples.....	45
Modes de fonctionnement	47
Menu de configuration.....	48
Contenu de l'écran en fonctionnement classique.....	49
Configurer la fonction vacances	50
Température confort et réduite	51
Protection enfant / Verrou	52
Régler une pause de chauffage	53
Antigel	54
Fonction fenêtre ouverte.....	55
Régler la différence avec la température réelle (Offset).....	56
Restaurer les paramètres par défaut.....	57
Conditions d'utilisation	58
Aperçu des adaptateurs.....	59

WICHTIGE HINWEISE ZU BEGINN

Sicherheit & Gewährleistung

- Diese Bedienungsanleitung dient dazu, Sie mit der Funktionsweise dieses Produktes vertraut zu machen. Bewahren Sie diese Anleitung daher stets gut auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können.
- Sie erhalten bei Kauf dieses Produktes zwei Jahre Gewährleistung auf Defekt bei sachgemäßem Gebrauch. Bitte beachten Sie auch die allgemeinen Geschäftsbedingungen!
- Bitte verwenden Sie das Produkt nur in seiner bestimmungsgemäßen Art und Weise. Eine anderweitige Verwendung führt eventuell zu Beschädigungen am Produkt oder in der Umgebung des Produktes.
- Ein Umbauen oder Verändern des Produktes beeinträchtigt die Produktsicherheit. Achtung Verletzungsgefahr!
- Führen Sie Reparaturen nie selber aus!
- Behandeln Sie das Produkt sorgfältig. Es kann durch Stöße, Schläge oder Fall aus bereits geringer Höhe beschädigt werden.
- Halten Sie das Produkt fern von Feuchtigkeit und extremer Hitze.
- Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.



ACHTUNG

*Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen.
Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!*

Informationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Ihr neues Produkt wurde mit größter Sorgfalt entwickelt und aus hochwertigen Komponenten gefertigt. Trotzdem muss das Produkt eines Tages entsorgt werden. Die durchgestrichene Mülltonne bedeutet, dass Ihr Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss. Bitte bringen Sie in Zukunft alle elektrischen oder elektronischen Geräte zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde. Diese nehmen Ihre Geräte entgegen und sorgen für eine ordnungsgemäße und umweltgerechte Verarbeitung. Dadurch verhindern Sie mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich durch unsachgemäße Handhabung von Produkten am Ende von deren Lebensdauer ergeben können. Genaue Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde.

Batterien und deren Entsorgung

Batterien gehören NICHT in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zur fachgerechten Entsorgung zurückzugeben. Sie können Ihre Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde abgeben oder überall dort, wo Batterien der gleichen Art verkauft werden.

- Akkus haben eine niedrigere Ausgangsspannung als Batterien. Dies kann in manchen Fällen dazu führen, dass ein Gerät Batterien benötigt und mit Akkus nicht funktioniert.
- Verwenden Sie immer Batterien desselben Typs zusammen und ersetzen Sie immer alle Batterien im Gerät zur selben Zeit!

DEU

AGT™

- Verwenden Sie niemals gleichzeitig Akkus und Batterien in einem Gerät. Das kann zur Überhitzung der Batterien und zu Fehlfunktionen am Gerät führen.
- Achten Sie unbedingt auf die richtige Polarität der Akkus oder Batterien. Falsch eingesetzte Akkus oder Batterien können zur Zerstörung des Gerätes führen - Brandgefahr.
- Versuchen Sie nicht, Batterien oder Akkus zu öffnen und werfen Sie Batterien nicht in Feuer.
- Batterien, aus denen Flüssigkeit austritt, sind gefährlich. Berühren Sie diese nur mit geeigneten Handschuhen.
- Batterien gehören nicht in die Hände von Kindern.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen.



8



DEU

IHR NEUER ENERGIESPAR-REGLER

Sehr geehrte Kunden,

vielen Dank für den Kauf dieses Energiespar-Reglers. Mit diesem innovativen Produkt haben Sie sich für eine komfortable Energiesparlösung für Ihr Eigenheim entschieden. Dieser Energiespar-Regler ermöglicht es Ihnen, Ihre Heizkosten deutlich zu senken und gleichzeitig die Umwelt zu schonen. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die Hinweise und Tipps, damit Sie diesen Energiespar-Regler optimal nutzen können.

Lieferumfang

- 1 Energiespar-Regler
- 2 Batterien des Typs AA (Mignon)
- 1 Adaptersatz (4 Stück)
- 1 Bedienungsanleitung

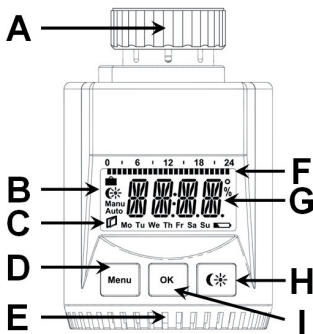
Technische Daten

Versorgungsspannung:	3 V
Max. Stromaufnahme:	100 mA
Batterien:	2x LR6 / Mignon / AA
Batterielebensdauer:	ca. 3 Jahre
Display:	LC-Display
Gehäuseabmessung:	63 x 66 x 92 mm (B x H x T)
Anschluss:	M30 x 1,5

DEU






AGT™

PRODUKTDDETAILS





DEU

- A. Überwurfmutter zur Montage am Heizungsventil
- B. Urlaubsfunktion (), Absenk-/Komforttemperatur (),
Manueller Betrieb (Manu), Automatikbetrieb (Auto),
- C. Fenster-auf-Symbol (), Wochentag,
Batterie-leer-Symbol ()
- D. Menü-Taste
- E. Stellrad
- F. Eingestellte Schaltzeiträume im Wochenprogramm
- G. Temperaturanzeige, Zeit-/Datumsanzeige, Menüpunkte,
Funktionen
- H. -Taste: Umschalten zwischen Absenk-/ Komforttemperatur
- I. OK-Taste

DEU



ALLGEMEINE FUNKTION

Der Energiespar-Regler für Heizkörper regelt zeitgesteuert die Raumtemperatur. Der Stellantrieb bewegt ein Ventil, um den Wärmestrom am Heizkörper zu steuern. Der Regler passt auf alle gängigen Heizkörperventile.


Die Montage erfolgt in drei Schritten.

Schritt 1: Batterien einlegen (wechseln)

1. Ziehen Sie den Batteriefachdeckel ab.
2. Legen Sie 2 neue Batterien des Typs LR6 (Mignon/AA) polungsrichtig in das Batteriefach ein.
3. Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf und rasten Sie diesen ein.



HINWEIS:

Die Lebensdauer neuer Alkali-Batterien beträgt ca. 3 Jahre. Ein Batteriesymbol () weist darauf hin, dass die Batterien getauscht werden müssen. Warten Sie nach Entnahme der Batterien bis zum Einlegen der neuen Batterien ca. 1 Minute.

Schritt 2: Datum und Uhrzeit einstellen

Wenn Sie Batterien einlegen oder austauschen, werden nach kurzer Anzeige der Firmware-Versionsnummer automatisch Datum und Uhrzeit abgefragt.

1. Stellen Sie das Jahr (A) mit dem Stellrad (B) ein. Bestätigen Sie mit OK (C).
2. Stellen Sie den Monat (A) mit dem Stellrad (B) ein. Bestätigen Sie mit OK (C).
3. Stellen Sie den Tag (A) mit dem Stellrad (B) ein. Bestätigen Sie mit OK (C).
4. Stellen Sie die Stunde (A) mit dem Stellrad (B) ein. Bestätigen Sie mit OK (C).
5. Stellen Sie die Minute (A) mit dem Stellrad (B) ein. Bestätigen Sie mit OK (C).



Während der Eingaben führt der Motor den Steuerstift bereits zurück. Die Anzeige „INS“ mit drehendem „П“ weist darauf hin, dass der Motor den Steuerstift noch zurückführt. Sobald der Steuerstift positioniert ist, steht „INS“ im Display und der Stellantrieb kann am Ventil montiert werden.

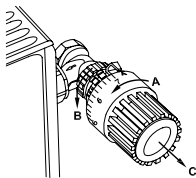


HINWEIS:

Das Wochenprogramm und andere Einstellungen können vor der Montage angepasst werden. Drücken Sie dazu die Menü-Taste, während in der Anzeige „INS“ steht. Weitere Details finden Sie unter „Konfigurationsmenü“ (siehe S.20). Nach abgeschlossener Programmierung steht erneut „INS“ im Display und die Montage (Schritt 3) kann erfolgen.

Schritt 3: Energiespar-Regler montieren

Der Stellantrieb kann auf alle gängigen Heizungsventile montiert werden. Ein Ablassen von Wasser oder ein Eingriff ins Heizungssystem sind dabei nicht notwendig. Entfernen Sie zuerst den alten Thermostatkopf:



1. Drehen Sie den Thermostatkopf bis zum Endanschlag nach links (A).
2. Lösen Sie die Befestigung des Thermostatkopfes (B).
3. Ziehen Sie den Thermostatkopf vom Ventil ab (C).
4. Für einige Ventile benötigen Sie einen Adapter. Adapter für Danfoss-Ventile (RA, RAV, RAVL) liegen bei. Details entnehmen Sie bitte der Adapterübersicht (siehe S.31).
5. Setzen Sie den Adapter auf das Ventil und drehen Sie diesen, bis er stabil aufsitzt.
6. Beim RAV-Adapter stecken Sie die mitgelieferte Verlängerung auf den Ventilstößel.



DEU

7. Befestigen Sie die Adapter RA und RAV zusätzlich mit der mitgelieferten Schraube und Mutter.
8. Damit der Energiespar-Regler montiert werden kann, muss im Display „INS“ stehen. Nach der Montage führt der Stellantrieb zur Anpassung ans Ventil eine Adaptierfahrt durch. Währenddessen wird „ADA“ angezeigt.
9. Setzen Sie den Stellantrieb auf das Ventil.
10. Ziehen Sie die Überwurfmutter fest.
11. Im Display steht „INS“, drücken Sie die OK-Taste.
12. Der Stellantrieb führt eine Adaptierfahrt durch (im Display erscheint „ADA“, eine Bedienung ist nicht möglich).
13. Danach ist der Stellantrieb betriebsbereit (Auto-Modus).

Wurde die Adaptierfahrt vor der Montage eingeleitet bzw. wird eine Fehlermeldung (F1, F2, F3) angezeigt, drücken Sie OK und der Motor fährt zurück zur Position „INS“.



WOCHENPROGRAMM EINSTELLEN

Im Wochenprogramm lassen sich für jeden Wochentag separat bis zu 3 Heizphasen (7 Schaltzeitpunkte) einstellen. Die Programmierung erfolgt für die ausgewählten Tage, wobei für einen Zeitraum von 00:00 bis 23:59 Temperaturen hinterlegt werden müssen.

1. Drücken Sie die Menü-Taste länger als 3 Sekunden.
2. Im Display erscheint „PRO“.
3. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
4. Im Display erscheint „DAY“. Mit dem Stellrad wählen Sie einen einzelnen Wochentag, alle Werkzeuge, das Wochenende oder die gesamte Woche (zum Bsp. „Werkzeuge“).
5. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
6. Der erste Schaltzeitpunkt wird angezeigt (0:00). Dieser kann nicht verändert werden. Die Heizzeiten werden zudem als Balken angezeigt.
7. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
8. Danach stellen Sie die Temperatur ein, die ab 0:00 im Raum vorherrschen soll (zum Bsp. 17,0 °C).
9. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
10. Der nächste Schaltzeitpunkt wird angezeigt (Bsp. 6:00). Dieser kann verändert werden.
11. Danach stellen Sie die Temperatur ein, die ab 6:00 eingestellt sein soll.
12. Diesen Vorgang wiederholen Sie, bis für den Zeitraum von 0:00 bis 23:59 Temperaturen hinterlegt sind.



13. Sind alle 7 Schaltzeitpunkte belegt, wird 23:59 als Endzeitpunkt zum Bestätigen angezeigt.
14. Im Auto-Modus kann die Temperatur über das Stellrad jederzeit verändert werden. Die geänderte Temperatur bleibt dann bis zum nächsten Programmwechsel erhalten.

Wochenprogramm: Beispiele

Mit dem Energiespar-Regler können für jeden Wochentag bis zu 3 Heizzeiten (7 Schaltzeitpunkte) mit individueller Temperaturvorgabe hinterlegt werden. Werkseitig sind zwei Heizphasen von 6:00 bis 9:00 Uhr und von 17:00 bis 23:00 Uhr für alle Wochentage gleich hinterlegt:

00:00 bis 06:00:	17,0 °C
06:00 bis 09:00:	21,0 °C
09:00 bis 17:00:	17,0 °C
17:00 bis 23:00:	21,0 °C
23:00 bis 23:59:	17,0 °C



Im Display werden Balken für jedes zweite Zeitintervall angezeigt. Bei diesem Beispiel werden keine Balken für das Intervall 0:00 bis 6:00 eingeblendet. Nur für die Intervalle 6:00 bis 9:00 und 17:00 bis 23:00 erscheinen Balken im Display.



DEU



Soll ein Raum auch zur Mittagszeit beheizt werden, kann eine Programmierung wie folgt aussehen:

Montag bis Sonntag

00:00 bis 06:00:	16.0 °C
06:00 bis 09:00:	22.0 °C
09:00 bis 12:00:	17.0 °C
12:00 bis 14:00:	20.0 °C
14:00 bis 17:30:	17.0 °C
17:30 bis 23:30:	21.0 °C
23:30 bis 23:59:	16.0 °C

Haben Sie zu Hause ein Büro und möchten dies nur tagsüber an Werktagen heizen, könnten Sie die folgenden Zeiten programmieren:

Montag bis Freitag

00:00 bis 08:30:	17.0 °C
08:30 bis 17:00:	21.0 °C
17:00 bis 23:59:	17.0 °C

Samstag bis Sonntag

00:00 bis 23:59:	15.0 °C
------------------	---------



DEU

BETRIEBS-MODI

Mit kurzem Druck der Menü-Taste können Sie zwischen den folgenden 3 Betriebsmodi wechseln (die Betriebs-Modi sind erst nach der Installation/Schritt 3 auswählbar):

1. **Urlaubsfunktion:**
Einstellen einer Temperatur, die bis zu einem fixen Zeitpunkt gehalten werden soll.
2. **Manu:**
Manueller Betrieb - die Temperatur wird manuell über das Stellrad eingestellt.
3. **Auto:**
Wochenprogramm - automatische Temperaturregelung gemäß dem hinterlegtem Wochenprogramm.




DEL




KONFIGURATIONSMENÜ

Im Konfigurationsmenü lassen sich Einstellungen ändern. Rufen Sie das Menü über einen langen Tastendruck (länger als 3 Sekunden) der Menü-Taste auf.

1. PRO: Einstellung des Wochenprogramms (siehe Abschnitt „Wochenprogramm einstellen“)
2. DAT: Ändern von Uhrzeit und Datum
3. POS: Abfrage der aktuellen Position des Stellantriebs
4. DST: Die automatische Umschaltung zwischen Sommer- und Winterzeit kann hier aktiviert oder deaktiviert werden.
5. AER: Fenster-auf-Temperatur und -Zeit für die automatische Temperaturabsenkung beim Lüften einstellen
6. TOF: Offset-Temperatur einstellen (siehe S.31)
7. RES: Werkseinstellungen wieder herstellen



Wählen Sie Menüpunkte mit dem Stellrad aus und bestätigen Sie mit OK bestätigt. Ein erneuter Druck der Menü-Taste führt zur vorherigen Ebene zurück. Nach 65 Sekunden Inaktivität schließt sich das Menü automatisch.



20





DEU

DISPLAY-INHALT IM NORMALBETRIEB

Im Normalbetrieb werden Schaltzeiträume, Betriebsmodus, Soll-Temperatur und Wochentag angezeigt.

Die Balken für Schaltzeiträume des Wochenprogramms werden für jedes zweite Zeitintervall angezeigt.

(Beispiel unter „Wochenprogramm: Beispiele“).



21






DEU



URLAUBSFUNKTION EINSTELLEN

Wenn während eines Urlaubs oder einer Party für einen bestimmten Zeitraum eine feste Temperatur gehalten werden soll, kann die Urlaubsfunktion genutzt werden.

1. Drücken Sie die Menü-Taste mehrmals, bis im Display das Koffersymbol () erscheint.
2. Über das Stellrad stellen Sie nun die Uhrzeit ein, bis zu der die Temperatur gehalten werden soll.
3. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
4. Stellen Sie das Datum mit dem Stellrad ein.
5. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
6. Stellen Sie die Temperatur mit dem Stellrad ein.
7. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
8. Die Anzeige blinkt zur Bestätigung.
9. Die eingestellte Temperatur bleibt bis zum vorgegebenen Zeitpunkt bestehen. Danach geht der Stellantrieb in den Auto-Modus.



22





DEU

KOMFORT- UND ABSENKTEMPERATUR

Die Taste Komfort-/Absenktaste (☼☾) dient zur komfortablen und einfachen Umschaltung zwischen diesen beiden Temperaturen. Werkseitig liegen diese bei 21,0 °C und 17,0 °C. Sie können wie folgt angepasst werden:

1. Halten Sie die Komfort-/Absenktaste (☼☾) lange gedrückt.
2. Im Display erscheinen das Sonnensymbol (☼) und die aktuelle Komforttemperatur.
3. Ändern Sie die Temperatur mit dem Stellrad.
4. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
5. Es erscheinen das Mondsymbol (☾) und die Absenktemperatur.
6. Ändern Sie die Temperatur mit dem Stellrad.
7. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
8. Auch im Auto-Modus kann die Temperatur über die Taste jederzeit geändert werden. Diese bleibt dann bis zum nächsten Schaltzeitpunkt des Programms erhalten.






DEU



KINDERSICHERUNG / BEDIENSPERRE

Die Bedienung kann gesperrt werden.

1. Um die Bediensperre zu aktivieren bzw. zu deaktivieren, drücken Sie die Tasten Menu und  kurz gleichzeitig.
2. Nach der Aktivierung erscheint „LOC“ im Display.
3. Zur Deaktivierung drücken Sie beide Tasten erneut kurz.



24





DEU

HEIZPAUSE EINSTELLEN

Ist die Heizung im Sommer abgeschaltet, können die Batterien geschont werden. Dazu wird das Ventil ganz geöffnet.

Der Verkalkungsschutz wird weiter durchgeführt.

Um die Heizpause zu aktivieren, drehen Sie das Stellrad im manuellen Betrieb (Manu) so lange nach rechts, bis im Display „ON“ erscheint.

Zum Beenden verlassen Sie den manuellen Betrieb (Manu) oder drehen Sie das Stellrad nach links.



25





DEU



FROSTSCHUTZBETRIEB EINSTELLEN

Wenn der Raum nicht geheizt werden soll, können Sie das Ventil schließen. Nur bei Frostgefahr wird das Ventil geöffnet. Der Verkalkungsschutz wird weiter durchgeführt.

Um den Frostschutzbetrieb zu aktivieren, drehen Sie das Stellrad im manuellen Betrieb (Manu) so lange nach links, bis im Display „OFF“ erscheint.

Zum Beenden verlassen Sie den manuellen Betrieb (Manu) oder drehen Sie das Stellrad nach rechts.




26





DEU

FENSTER-AUF-FUNKTION

Der Stellantrieb erkennt bei einer stark absinkenden Temperatur automatisch, ob im Raum gelüftet wird. Um Heizkosten zu sparen, wird dann die Temperatur für einen bestimmten Zeitraum herunter geregelt (werkseitig 15 Minuten). Währenddessen wird im Display das Fenster-auf-Symbol () angezeigt.

1. Drücken Sie die Menü-Taste länger als 3 Sekunden.
2. Wählen Sie mit dem Stellrad den Menüpunkt „AER“ aus.
3. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
4. Stellen Sie die Temperatur und die Zeit mit dem Stellrad ein.
5. Mit der Zeitauswahl „0“ lässt sich die Funktion später wieder deaktivieren.



DEU



OFFSET-TEMPERATUR (TEMPERATURABWEICHUNG) EINSTELLEN

Da die Temperatur am Heizkörper gemessen wird, kann es woanders im Raum kälter oder wärmer sein. Um dies anzugleichen, kann eine Offset-Temperatur von $\pm 3,5$ °C eingestellt werden.



BEISPIEL:

Werden z.B. 18 °C anstatt eingestellter 20 °C gemessen, stellen Sie eine Offset-Temperatur von -2,0 °C ein.

1. Drücken Sie die Menü-Taste länger als 3 Sekunden.
2. Wählen Sie mit dem Stellrad den Menüpunkt „TOF“ aus.
3. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
4. Verändern Sie die Temperatur mittels des Stellrads.
5. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.



28





DEU

WERKSEINSTELLUNGEN WIEDER HERSTELLEN

Den Auslieferungszustand des Stellantriebs können Sie manuell wieder herstellen. Dabei gehen alle bereits vorgenommenen Einstellungen verloren.

1. Drücken Sie die Menü-Taste länger als 3 Sekunden.
2. Wählen Sie mit dem Stellrad den Menüpunkt „RES“ aus.
3. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.
4. Es erscheint „CFM“ im Display.
5. Bestätigen Sie mit der OK-Taste.





DEU



BESTIMMUNGSGEMÄSSER EINSATZ

Der Energiespar-Regler dient zum Regulieren eines gängigen Heizkörperventils. Betreiben Sie das Gerät nur in Innenräumen und vermeiden Sie den Einfluss von Feuchtigkeit, Staub sowie Sonnenbestrahlung.




Die Geräte sind ausschließlich für den privaten Gebrauch gedacht.

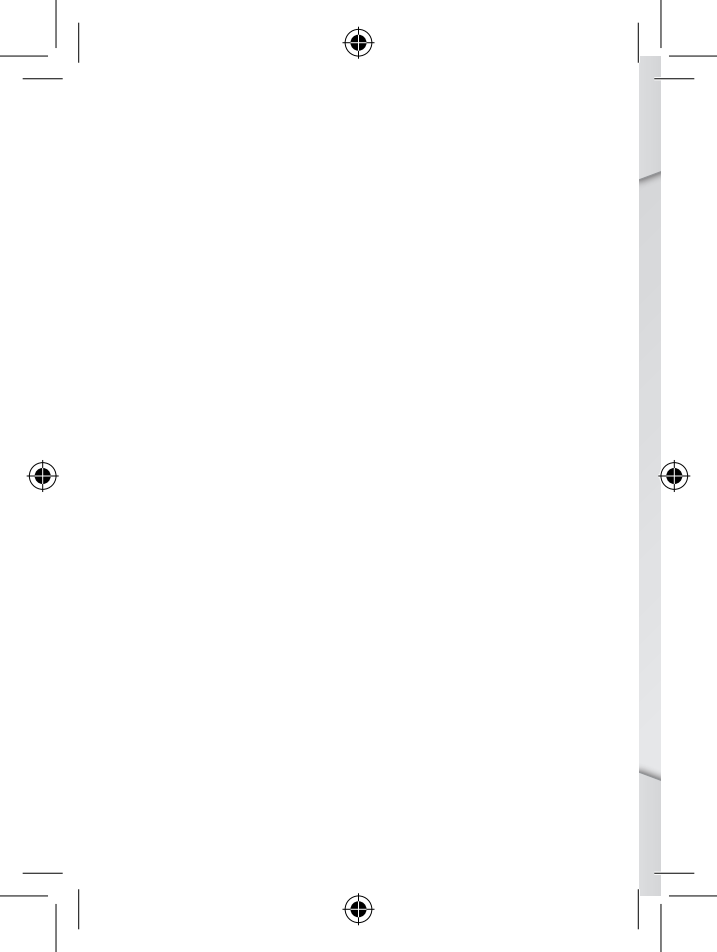


30



ADAPTERÜBERSICHT

Hersteller	Abbildungung	Adapter
Heimeier, MNG, Junkers, Landis&Gyr „Duodyr“, Honeywell- Braukmann, Oventrop, Schlösser, Simplex, Valf Sanayii, Mertik Maxitrol, Watts, Wingenroth (Wiroflex), R.B.M., Tiemme, Jaga		kein Adapter erforderlich
Danfoss RA		liegt bei
Danfoss RAV		liegt bei
Danfoss RAVL		liegt bei





Régulateur d'énergie



Mode d'Emploi

CONSIGNES PRÉALABLES

Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec le fonctionnement du produit. Conservez précieusement ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter en cas de besoin.
- Concernant les conditions de garantie, veuillez contacter votre revendeur. Veuillez également tenir compte des conditions générales de vente !
- N'utilisez l'appareil que comme indiqué dans la notice. Une mauvaise utilisation peut endommager le produit ou les appareils voisins.
- Un démontage ou la modification du produit affecte sa sécurité. Attention Risque de blessures !
- Ne pas tenter de réparation!
- Faites attention lorsque vous manipulez votre produit. Une chute ou un coup peuvent l'abîmer.
- Ne pas exposer le produit à l'humidité ni à la chaleur extrême.
- Ne pas plonger le produit dans l'eau ni dans aucun autre liquide.



ATTENTION

*Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts.
Sous réserve de modification et d'erreur !*



FRA

Informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques

Votre nouveau produit a été développé avec le plus grand soin et avec des composants de haute qualité. Il devra cependant être un jour recyclé. Le symbole de la poubelle barrée signifie que votre produit devra être recyclé séparément des ordures ménagères à la fin de sa durée de vie. A l'avenir, veuillez amener tous les appareils électriques ou électroniques aux points de ramassage publics de votre municipalité. Ceux-ci prennent en charge vos déchets pour un recyclage écologique. Vous évitez ainsi les conséquences négatives sur l'homme et l'environnement pouvant découler d'une mauvaise prise en charge des produits à la fin de leur durée de vie. Les détails concernant la collecte des déchets sont disponibles dans votre municipalité.



Conseils importants sur les piles et leur recyclage

- Les piles ne doivent PAS être jetées dans la poubelle ordinaire. Chaque consommateur est aujourd'hui obligé de jeter les batteries usées dans les poubelles spécialement prévues à cet effet.
- Vous pouvez laisser vos piles dans les déchetteries municipales et dans les lieux où elles sont vendues.
- Les accus délivrent parfois une tension trop faible. Autant que faire se peut, utilisez l'appareil avec des piles alcalines plutôt que des accus.
- N'utilisez que des piles du même type ensemble et remplacez-les toutes en même temps!
- Ne pas utiliser des accus et des piles en même temps. Risque de surchauffe des piles et de panne de l'appareil.



FRA



- Respectez la polarité des accus et des piles. Un mauvais sens d'insertion peut mettre l'appareil en panne - Risque d'incendie.
- Ne pas ouvrir les piles, ne pas les jeter au feu.
- Les piles dont s'échappe du liquide sont dangereuses. Ne les manipulez pas sans gants adaptés.
- Maintenez les piles hors de portée des enfants.
- Sortez les piles de l'appareil, si vous ne comptez pas l'utiliser pendant un long moment.



36



FRA

VOTRE NOUVEAU RÉGULATEUR D'ÉNERGIE

Chère cliente, Cher client,

Nous vous remercions pour l'achat de ce régulateur d'énergie. Avec ce produit innovant, vous disposez d'une solution pratique pour économiser l'énergie à votre domicile.

Le régulateur d'énergie permet de faire baisser les coûts de chauffage de manière significative tout en protégeant l'environnement.

Afin d'utiliser au mieux votre nouveau produit, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et respecter les consignes et astuces suivantes.



Contenu

- 1 régulateur d'énergie
- 2 piles AA
- 1 set d'adaptateurs (4 pièces)
- 1 mode d'emploi



Caractéristiques techniques

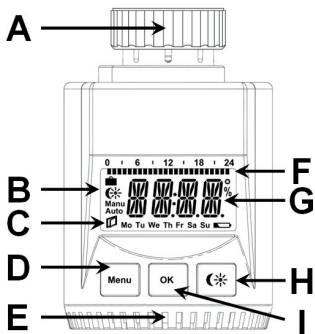
Tension alimentation:	3 V
Consommation max.:	100 mA
Piles:	2x piles AA
Durée de vie estimée:	env. 3 ans
Ecran:	LCD
Dimensions boîtier:	63 x 66 x 92 mm (La x Ha x P)
Branchement:	M30 x 1,5



FRA



DESCRIPTION DU PRODUIT





FRA

- A. Ecou-raccord pour montage à la vanne de chauffage
- B. Fonction vacances (🗓️), Température confort/économique (☼),
Fonctionnement manuel (Manu), Fonctionnement
automatique (Auto),
- C. Fenêtre ouverte (🪟), jour de la semaine,
pile vide (🔋)
- D. Touche Menu
- E. Bouton
- F. Temps d'allumage réglés dans le programme hebdomadaire
- G. Affichage température, affichage date/heure, menus, fonctions
- H. Touche ☼: Basculer entre température confort/économique
- I. Touche OK

FRA



FONCTIONS GÉNÉRALES


Le régulateur d'énergie pour chauffage régule la température la pièce par périodes. Le mécanisme de commande déplace une valve pour réguler le débit de chaleur dans le chauffage. Le régulateur s'adapte sur toutes les valves de radiateurs classiques. Le montage se fait en trois étapes.

Etape 1: Installer les piles (ou remplacer)

1. Retirez le couvercle du logement piles.
2. Installez 2 nouvelles piles LR6 (AA) dans le logement en respectant le sens d'installation.
3. Remettez le couvercle du compartiment en place.



NOTE:

La durée de vie des piles alcalines est de environ 3 ans. L'icône d'une pile () signifie que vous devez changer les piles. Sortez les piles puis attendez environ 1 minute avant d'installer les nouvelles.

40

Etape 2: Régler date et heure

Une fois les piles installées ou remplacées, la date et l'heure vous sont demandées automatiquement juste après affichage de la version du firmware.

1. Réglez l'année (A) avec le bouton (B).
Confirmez avec OK (C).
2. Réglez le mois (A) avec le bouton (B).
Confirmez avec OK (C).
3. Réglez le jour (A) avec le bouton (B).
Confirmez avec OK (C).
4. Réglez l'heure (A) avec le bouton (B).
Confirmez avec OK (C).
5. Réglez la minute (A) avec le bouton (B).
Confirmez avec OK (C).



Le moteur place l'axe durant la phase de réglage.

Si l'écran affiche „INS” avec un „П” rotatif, cela signifie que l'axe est en cours de placement. Une fois l'axe en position, „INS” s'affiche à l'écran et le mécanisme de commande peut être placé sur la valve.

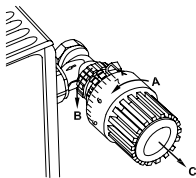


NOTE:

Le programme hebdomadaire et les autres réglages peuvent être effectués avant le montage. Pour cela, appuyez sur la touche Menu quand l'écran affiche „INS”. Trouvez plus de détails sous „4. Menu de configuration” Une fois la programmation terminée, „INS” apparaît à nouveau à l'écran et vous pouvez effectuer le montage (Etape 3).

Etape 3: Monter le régulateur

Le mécanisme de commande se monte sur les valves de chauffages classiques. Il est inutile de faire sortir de l'eau ou de démonter le système de chauffage. Retirez d'abord la tête du thermostat:



1. Tournez la tête du thermostat vers la gauche (A)
2. Démontez la fixation de la tête du thermostat (B)
3. Retirez la tête du thermostat de la valve (C)
4. Un adaptateur est requis pour certaines valves. Des adaptateurs pour valves Danfoss (RA, RAV, RAVL) sont fournis. Pour plus de détails, voir l'aperçu des adaptateurs.
5. Placez l'adaptateur sur la valve et vissez.
6. Pour l'adaptateur RAV, enfoncez la rallonge fournie sur le poussoir de la valve.
7. Fixez les adaptateurs RA et RAV avec les vis et écrous fournis.



AGT™

FRA

8. Pour monter le régulateur d'énergie, attendez que „INS” soit affiché à l'écran. Après le montage, le mécanisme de commande s'ajuste à la valve. Pendant cette phase, le message „ADA” s'affiche à l'écran.
9. Placez le mécanisme de commande sur la valve.
10. Fixez l'écrou-raccord.
11. L'écran affiche „INS”, appuyez sur la touche OK..
12. Le mécanisme de commande effectue l'ajustement (l'écran affiche „ADA” et vous devez patienter).
13. Le mécanisme de commande est ensuite prêt (Mode Auto).

Si l'ajustement s'est mis en route avant le montage, un message d'erreur (F1, F2, F3) s'affiche et vous devez appuyer sur OK pour que le moteur revienne en position „INS”.



RÉGLER LE PROGRAMME HEBDOMADAIRE

Dans le programme hebdomadaire, vous pouvez régler 3 phases de chauffage (7 horaires d'action) pour chaque jour. La programmation des jours sélectionnés se fait en sélectionnant une température pour un horaire de 00:00 à 23:59.

1. Appuyez sur la touche Menu durant plus de 3 secondes.
2. L'écran affiche „PRO”.
3. Confirmez avec la touche OK.
4. L'écran affiche „DAY”. Utilisez le bouton de réglage pour choisir un jour de la semaine, tous les jours ouvrés, le weekend ou toute la semaine (p. ex. „jours ouvrés”).
5. Confirmez avec la touche OK.
6. Le premier horaire d'action s'affiche (0:00). Il n'est pas modifiable. Les horaires de chauffage s'affiche sous forme de barre.
7. Confirmez avec la touche OK.
8. Réglez ensuite la température voulue dans la pièce à partir de 0:00 (p. ex. 17,0 °C).
9. Confirmez avec la touche OK.
10. Le prochain point d'allumage s'affiche (p.ex. 6:00). Vous pouvez le modifier.
11. Réglez ensuite la température voulue dans la pièce à partir de 6:00.
12. Continuez de régler les températures pour toute la période de 0:00 à 23:59.



FRA

13. Quand les 7 horaires d'activation sont remplis, 23:59 s'affiche comme dernier horaire de confirmation.
14. En mode Auto, la température peut être modifiée à tout moment avec le bouton. La température modifiée reste en mémoire pour la prochaine programmation.

Programme hebdomadaire: exemples

Avec le régulateur d'énergie, vous pouvez définir 3 horaires de chauffage (7 horaires d'action) avec température individuelle. Par défaut, deux phases de chauffage sont programmées de 6:00 à 9:00 h et de 17:00 à 23:00 h pour tous les jours de la semaine:

00:00 à 06:00:	17,0 °C
06:00 à 09:00:	21,0 °C
09:00 à 17:00:	17,0 °C
17:00 à 23:00:	21,0 °C
23:00 à 23:59:	17,0 °C



Les barres des temps d'allumage des horaires d'action s'affichent pour chaque deuxième intervalle. Dans cet exemple, aucune barre ne s'affiche pour l'intervalle 0:00 à 6:00. Des barres apparaissent à l'écran pour l'intervalle 6:00 à 9:00 et 17:00 à 23:00.



FRA



Si une pièce doit être chauffée pour midi, voici un exemple de programmation:

Lundi à Dimanche

00:00 à 06:00:	16,0 °C
06:00 à 09:00:	22,0 °C
09:00 à 12:00:	17,0 °C
12:00 à 14:00:	20,0 °C
14:00 à 17:30:	17,0 °C
17:30 à 23:30:	21,0 °C
23:30 à 23:59:	16,0 °C

Si vous avez un bureau à la maison et que vous voulez le chauffer uniquement pendant la journée les jours ouvrés, voici un exemple de programmation:

Lundi à Vendredi

00:00 à 08:30:	17,0 °C
08:30 à 17:00:	21,0 °C
17:00 à 23:59:	17,0 °C

Samedi à Dimanche

00:00 à 23:59:	15,0 °C
----------------	---------



FRA

MODES DE FONCTIONNEMENT

Appuyez courtement sur la touche Menu pour basculer entre les 3 modes de fonctionnement suivants (les modes de fonctionnement sont uniquement disponibles après l'installation/Etape3) :

1. **Fonction vacances:**
Réglez une température à maintenir jusqu'à un horaire fixe.
2. **Manu:**
Fonctionnement manuel- la température est réglée manuellement via le bouton.
3. **Auto:**
Programme hebdomadaire - Réglage automatique de la température selon le programme effectué.

MENU DE CONFIGURATION

Le menu de configuration permet de modifier les réglages. Ouvrez le menu en appuyant longtemps (plus de 3 secondes) sur la touche Menu.

1. PRO: Réglage du programme hebdomadaire (voir „Régler le programme hebdomadaire“)
2. DAT: Modifier date et heure
3. POS: Demande de la position actuelle du mécanisme de commande
4. DST: Activer ou désactiver le basculement automatique entre heure d’hiver et d’été.
5. AER: Fenêtre ouverte – Régler la température et l’heure lors de l’aération de la pièce
6. TOF: Différence température réelle
7. RES: Restaurer les paramètres par défaut

Utilisez le bouton pour sélectionner les menus et OK pour confirmer. Une nouvelle pression sur la touche Menu ouvre le dossier parent. Le menu se ferme automatiquement après 65 secondes d’inactivité.



FRA

CONTENU DE L'ÉCRAN EN FONCTIONNEMENT CLASSIQUE

En fonctionnement classique, le temps d'allumage, le mode de fonctionnement, la température cible et le jour de la semaine s'affichent.

Les barres des temps d'allumage du programme hebdomadaire s'affichent pour chaque deuxième intervalle.

(Exemple sous „Programme hebdomadaire: exemples“).



49




FRA



CONFIGURER LA FONCTION VACANCES

Utilisez cette fonction si vous voulez maintenir une température fixe pendant que vous êtes en vacances.

1. Appuyez plusieurs fois sur la touche Menu jusqu'à ce que l'écran affiche l'icône d'une valise ().
2. Utilisez le bouton pour régler l'heure jusqu'à laquelle la température doit être maintenue.
3. Confirmez avec la touche OK.
4. Réglez la date avec le bouton.
5. Confirmez avec la touche OK.
6. Réglez la température avec le bouton.
7. Confirmez avec la touche OK.
8. L'affichage clignote pour confirmer.
9. La température réglée reste stable jusqu'au moment réglé. Le mécanisme de commande passe ensuite en mode Auto.

50



FRA

TEMPÉRATURE CONFORT ET RÉDUITE

La touche Température confort/réduite (☼) permet de basculer facilement entre les deux niveaux de température. Les valeurs par défaut sont de 21,0 °C et 17,0 °C.

Vous pouvez les ajuster ainsi:

1. Maintenez la touche Température confort/réduite (☼) enfoncée.
2. L'écran affiche un soleil (☼) et la température de confort actuelle.
3. Modifiez la température avec le bouton.
4. Confirmez avec la touche OK.
5. Une lune apparaît (☾) et la température réduite.
6. Modifiez la température avec le bouton.
7. Confirmez avec la touche OK.
8. En mode Auto, la température peut être modifiée à tout moment avec le bouton. Elle reste ensuite stable jusqu'au prochain horaire d'action.




FRA



PROTECTION ENFANT / VERROU

Vous pouvez verrouiller les boutons.

1. Pour activer/désactiver un verrou des touches, appuyez simultanément sur les touches Menu et .
2. Le message „LOC” apparaît à l'écran après activation du verrou.
3. Appuyez à nouveau sur ces deux touches pour désactiver le verrou.



52





FRA

RÉGLER UNE PAUSE DE CHAUFFAGE

Si votre chauffage est éteint en été, vous pouvez économiser les piles. La valve est totalement ouverte.

La protection antitartre continue son effet.

Pour activer la pause de chauffage, passez en mode manuel (Manu) et tournez le bouton vers la droite jusqu'à ce que l'écran affiche „ON”.

Pour y mettre fin, quittez le mode manuel (Manu) ou tournez le bouton vers la gauche.



53





FRA



ANTIGEL

Si la pièce n'a pas besoin d'être chauffée, vous pouvez fermer la valve. La valve sera uniquement ouverte en cas de risque de gel. La protection antitartre continue son effet.

Pour activer l'antigel, passez en mode manuel (Manu) et tournez le bouton vers la gauche jusqu'à ce que l'écran affiche „OFF“.

Pour y mettre fin, quittez le mode manuel (Manu) ou tournez le bouton vers la droite.



54





FRA

FONCTION FENÊTRE OUVERTE

En cas de forte baisse de la température, le mécanisme de commande reconnaît si une pièce en en cours d'aération. Pour économiser l'énergie la température est baissée pour un intervalle donné (par défaut 15 minutes). Pendant ce temps, l'icône d'une fenêtre ouverte (☐) s'affiche à l'écran.

1. Appuyez sur la touche Menu durant plus de 3 secondes.
2. Utilisez le bouton pour sélectionner le menu „AER“.
3. Confirmez avec la touche OK.
4. Réglez la température et l'heure avec le bouton.
5. Désactivez la fonction en réglant le temps „0“.

55

FRA



RÉGLER LA DIFFÉRENCE AVEC LA TEMPÉRATURE RÉELLE (OFFSET)

Comme la température est mesurée près du radiateur, la température réelle de la pièce peut être plus faible. Pour éviter ce décalage, vous pouvez régler la différence entre la température mesurée et la température réelle de $\pm 3,5$ °C.



Exemple:

La pièce est à 18 °C et le régulateur sur 20 °C. Réglez une différence de -2,0 °C.

1. Appuyez sur la touche Menu durant plus de 3 secondes.
2. Utilisez le bouton pour sélectionner le menu „TOF“.
3. Confirmez avec la touche OK.
4. Modifiez la température avec le bouton.
5. Confirmez avec la touche OK.



FRA

RESTAURER LES PARAMÈTRES PAR DÉFAUT

Vous pouvez rétablir les réglages du régulateur comme lors de la livraison. Tous les réglages effectués seront perdus.

1. Appuyez sur la touche Menu durant plus de 3 secondes.
2. Utilisez le bouton pour sélectionner le menu „RES“.
3. Confirmez avec la touche OK.
4. Le message „CFM“ apparaît à l'écran.
5. Confirmez avec la touche OK.



57





FRA



CONDITIONS D'UTILISATION




Le régulateur d'énergie permet de réguler le débit d'une valve de chauffage classique. Utiliser l'appareil en intérieur seulement et évitez les endroits trop humides, poussiéreux, ainsi que le rayonnement direct du soleil.

Cet appareil s'utilise à des fins privées uniquement.



58

APERÇU DES ADAPTATEURS

Fabricant	Figure	Adaptateur
Heimeier, MNG, Junkers, Landis&Gyr « Duodyr », Honeywell- Braukmann, Oventrop, Schlösser, Simplex, Valf Sanayii, Mertik Maxitrol, Watts, Wingenroth (Wiroflex), R.B.M., Tiemme, Jaga		Aucun adap- tateur n'est nécessaire
Danfoss RA		Joint à la livraison
Danfoss RAV		Joint à la livraison
Danfoss RAVL		Joint à la livraison

